

KIERTOKIRJE-
KOKOELMA

1933

CIRKULÄR-
SAMLING

N:o 12

Sisälllys: N:o 12. Kiertokirje laivojen radioasemista.

Innehåll: N:o 12. Cirkulär angående fartygs radiostationer.

N:o 12.

Kiertokirje

laivojen radioasemista.

Valtioneuvosto on asetuksella 17 päiväältä marraskuuta 1932 laivojen radioasemista määrännyt seuraavaa:

Sittenkun Lontoossa 31 päivänä toukokuuta 1929 tehty kansainvälinen sopimus ihmishengen turvaamisesta merellä on asetuksella 14 päiväältä lokakuuta 1932 määrätty saatettavaksi voimaan Suomessa ja tämän sopimuksen eräiden radiosähkötystä koskevain artiklain mukaan erinäisten säännösten antaminen asiassa on jätetty jokaisen sopimukseen liittyneen valtion harkittavaksi, säädetään täten, kulkulaitosten ja yleisten töiden ministerin esittelystä, seuraavaa:

1 §.

Ihmishengen turvaamista merellä koskevan sopimuksen 28 artiklan perusteella vaipautetaan seuraavat suomalaiset alukset velvollisuudesta pitää radiosähkötyslaitosta:

1. matkustaja-alukset, jotka eivät kulje etäisemmällä vesillä kuin Itämerellä ja siihen liittyvillä kulkuvesillä itäpuolella sitä viivaa, joka kulkee Utsirestä (Norja) pohjoisessa Texeliin (Hollanti) etelässä, Sosialististen Neuvosto-Tasavaltain Liiton valta-alueen ulkopuolella;

N:o 12.

Cirkulär

angående fartygs radiostationer.

Statsrådet har medelst förordning av den 17 november 1932 angående fartygs radiostationer förordnat följande:

Sedan den i London den 31 maj 1929 avslutade internationella konventionen för betryggande av säkerheten för människoliv till sjöss genom förordningen den 14 oktober 1932 påbjudits att träda i kraft i Finland och enligt vissa artiklar angående radiotelegrafi i denna konvention utfärdandet av särskilda bestämmelser överlämnats till prövning åt varje till konventionen ansluten stat, stadgas härmed, på föredragning av ministern för kommunikationsväsendet och allmänna arbetena, följande:

1 §.

Med stöd av 28 artikeln i konventionen för betryggande av säkerheten för människoliv till sjöss befrias följande finska fartyg från skyldigheten att hålla radiotelegrafanläggning:

1. passagerarfartyg, vilka icke färdas på mera avlägsna vatten än Östersjön och därtill angränsande farvatten öster om en linje från Utsire (Norje) i norr till Texel (Nederländerna) i söder, utanför de Socialistiska Rådrepublikenas Unions territoriella jurisdiktion;

2. lastialukset, jotka matkallaan eivät etene lähimmästä maasta 150 meripeninkulmaa kauemmaksi, ja
3. hinattavat proomut ja ne purjealukset, joiden köli on laskettu ennen heinäkuun 1 päivää 1931.

2 §.

Suomalaisessa matkustaja-aluksessa, joka etenee lähimmästä maasta 20 meripeninkulmaa kauemmaksi tai kulkee 200 meripeninkulmaa pidemmältä avomerellä kahden peräkkäisen sataman välillä, pitää, mikäli siinä ei ole radiosähkötyslaitosta eikä se ole velvollinen sellaista pitämään, olla radio-puhelinlaitos.

3 §.

Posti- ja lennätinhallitus voi, kuultuaan merenkulkuhallitusta, anomuksesta vapauttaa suomalaisen aluksen muissa kuin 1 ja 2 §:ssä mainituissa tapauksissa pitämästä radiosähkötys- tai puhelinlaitosta, elleivät kansainväliset sopimukset sitä estä.

4 §.

Suomalaisessa aluksessa, jossa pitää olla radiolaitos, on merellä oltaessa radiopäivystettävä:

- a) jos aluksessa on itsetoimiva hälyytin:

aluksessa, joka on 3,000 rekisteritonin bruttovetoinen tai sitä suurempi, 8 tuntia vuorokaudessa, ja on tällöin noudatettava mitä kulloinkin Suomessa voimassaolevassa kansainvälisessä radiolennätinsopimuksessa on toisen luokan laiva-asemista määrätty, ja

aluksessa, joka on 3,000 rekisteritonin bruttovetoisuutta pienempi, 4 tuntia vuorokaudessa posti- ja lennätinhallituksen joka alusta varten erikseen hyväksyminä aikoina;

2. lastfartyg, vilka under sina resor icke avlägsna sig mera än 150 nautiska mil från närmaste land; och
3. pråmar, som bogseras, och de segelfartyg, vilkas köl är sträckt före den 1 juli 1931.

2 §.

Å finskt passagerarfartyg, som avlägsnar sig mera än 20 nautiska mil från närmaste land eller tillryggalägger mera än 200 nautiska mil i öppen sjö mellan två efter varandra angjorda hamnar, bör, för såvitt å detsamma ej finnes radiotelegrafanläggning och det icke är skyldigt att hålla sådan, vara försett med radiotelefonanläggning.

3 §.

Post- och telegrafstyrelsen kan, efter sjöfartsstyrelsens hörande, på ansökan befria finskt fartyg i andra än i 1 och 2 §§ nämnda fall från att hålla radiotelegraf- eller -telefonanläggning, såframt ej internationella fördrag ställa hinder därför.

4 §.

Å sådant finskt fartyg, vilket bör hålla radioanläggning, skall till sjöss radiovakt-hållning äga rum:

- a) om fartyget är försett med automatisk alarmapparat:

å fartyg med en bruttodräktighet av 3,000 registerton eller därutöver under 8 timmar per dygn, och lände härvid till efterrättelse vad i den för tiden i Finland gällande internationella radiotelegrafkonventionen är om fartygsstationer av andra klass stadgat, och

å fartyg med en bruttodräktighet understigande 3,000 registerton under 4 timmar per dygn på tider, som av post- och telegrafstyrelsen för varje fartyg särskilt godkänns;

- b) ellei aluksessa ole itsetoimivaa hälyytintä:

aluksessa, joka on 3,000 rekisteritonin bruttovetoinen tai sitä suurempi, kuten ihmishengen turvaamista merellä koskevassa kansainvälisessä sopimuksessa mainitaan, ja

aluksessa, joka on 3,000 rekisteritonin bruttovetoisuutta pienempi, seuraavasti: *matkustaja-aluksessa* 8 tuntia vuorokaudessa noudattaen mitä kulloinkin Suomessa voimassaolevassa kansainvälisessä radiolennätinsopimuksessa on toisen luokan laiva-asemista määrätty, ja *lastialuksessa* 4 tuntia vuorokaudessa posti- ja lennätinhallituksen joka alusta varten erikseen hyväksyminä aikoina.

5 §.

Suomalaiset matkustaja-alukset, joiden bruttovetoisuus on vähintään 3,000 ja enintään 5,500 rekisteritonnia, ja suomalaiset lastialukset, joiden bruttovetoisuus on enemmän kuin 5,500 rekisteritonnia, vapautetaan, ihmishengen turvaamista merellä koskevan sopimuksen 29 artiklan perusteella, 1 päivään tammikuuta 1934 saakka keskeyttämättömästi radiopäivystyksestä, ehdolla että niissä vapautusajan kestäessä pidetään radiopäivystystä vähintään 8 tuntia vuorokaudessa.

6 §.

Seuraavia varokeinoja on noudatettava suomalaisessa aluksessa:

1. Radiolaitos on aluksessa sijoitettava suojaan, jonka vapaa lattiapinta-ala on vähintään 1.5 m² ja jossa on tyydyttävä ilmanvaihto.

2. Radiosuojaissa olevien akkumulaattorien yhteinen kapasiteetti ei saa olla suurempi kuin 150 Ah eikä suurien akkumulaattorien jännite enemmän kuin 24 voltia.

- b) om fartyget ej är försett med automatisk alarmapparat:

å fartyg med en bruttodräktighet av 3,000 registerton eller därutöver såsom i internationella konventionen för betryggande av säkerheten för människoliv till sjöss nämnes, och

å fartyg med en bruttodräktighet understigande 3,000 registerton på följande sätt: å *passagerarfartyg* under 8 timmar per dygn med iakttagande av vad i den för tiden i Finland gällande internationella radiotelegrafkonventionen är om fartyg av andra klass stadgat, och å *lastfartyg* under 4 timmar per dygn på tider, som av post- och telegrafstyrelsen för varje fartyg särskilt godkänns.

5 §.

Finska passagerarfartyg med en bruttodräktighet från och med 3,000 till och med 5,500 registerton och finska lastfartyg med en bruttodräktighet överstigande 5,500 registerton befrias med stöd av 29 artikeln i konventionen för betryggande av säkerheten för människoliv till sjöss intill den 1 januari 1934 från oavbruten radiovakthållning, på villkor att å dem under denna tid sådan vakthållning är anordnad under minst 8 timmar per dygn.

6 §.

Följande försiktighetsåtgärder skola vidtagas å finskt fartyg:

1. Radioanläggningen skall å fartyget förläggas i hytt, vars fria golvareal är minst 1.5 m² och vilken har tillfredsställande ventilation.

2. De i radiohytten befintliga ackumulatorernas sammanlagda kapacitet får ej vara större än 150 Ah och de stora ackumulatorernas spänning ej större än 24 volt.

3. Radiolaitteiden pitää olla siten asennetut, ettei vahingossa voida koskettaa suurjännitteisiä osia niiden ollessa jännitteisinä.

4. Lähettimen pienjakoisten suurjännitteisten osien pitää olla sijoitetut umpinaisiin kehyksiin.

5. Suurjakoisten suurjännitteisten osien pitää olla sijoitetut siten, etteivät sivulliset pääse niitä koskettamaan.

6. Radioaseman ovella tai radiosuojassa olevassa sopivassa ja näkyvässä paikassa pitää olla varoituskilpi.

7. Radiosuojassa pitää olla tarkat kyt-kinkaavat kaikista aluksessa olevista radiolaitteista.

8. Radiosuojan tulee olla lukittava.

9. Radioaseman hoitajan käytettävissä tulee olla tarpeellisia varaosia sekä lähettintä että vastaanotinta varten.

Posti- ja lennätinhallitus voi anomuksesta myöntää huojennusta tämän pykälän säännöksistä.

7 §.

Suomalaisen aluksen radiosähkötyslaitteilla tulee voida lähettää 600—800 metrin aalloin ja vastaanottaa 550—5,000 metrin aalloin.

Radiopuhelinlaitoksella, joka tämän asetuksen mukaan tulee olla suomalaisessa aluksessa, pitää voida lähettää 80—105 ja 600 metrin aalloin sekä vastaanottaa 80—200 ja 600 metrin aalloin.

Suomalaisen aluksen radiosähkötyslaitoksen, joka käyttää lyhyitä aaltoja, tulee voida toimia 30—55 metrin aalloin.

8 §.

Radiopuhelinlaitoksen, jonka tulee tämän asetuksen mukaan olla suomalaisessa aluksessa, pitää voida välittää radiopuheluja vähintään 50 meripeninkulman päähän.

9 §.

Radiopäivystäjän tulee pitää sanomavaihto salassa.

3. Radioanordningarna böra vara så utförda att högspänningsdelar ej av våda kunna vidröras då de äro spänningsförande.

4. Sändares lågfrekventa högspänningsdelar böra vara insatta i slutna höljen.

5. Högfrekventa högspänningsdelar böra vara så placerade, att utomstående ej kunna vidröra dem.

6. På radiostationens dörr eller på lämplig och synlig plats i radiohytten bör finnas varningsskylt.

7. I radiohytten bör finnas noggrant kopplingschema över ombord å fartyget befintliga radioanläggningar.

8. Radiohytten bör kunna låsas.

9. Till föreståndares för radiostation förfogande bör finnas nödiga reservdelar såväl för sändaren som för mottagaren.

Post- och telegrafstyrelsen kan på ansökan medgiva lättnad beträffande stadgan-dena i denna paragraf.

7 §.

Radiotelegrafanläggning å finskt fartyg skall kunna avsända på 600—800 meters våglängd och mottaga på 550—5,000 meters våglängd.

Radiotelefonanläggning, som enligt denna förordning bör finnas å finskt fartyg, skall kunna avsända på 80—105 och 600 meters våglängd och mottaga på 80—200 och 600 meters våglängd.

Radiotelegrafanläggning å finskt fartyg, som använder korta vågor, bör kunna fungera på 30—55 meters våglängd.

8 §.

Radiotelefonanläggning, som enligt denna förordning bör finnas å finskt fartyg, skall kunna förmedla radiosamtal över en distans av minst 50 nautiska mil.

9 §.

Radiovakt bör hålla korrespondensen hemlig.

10 §.

Laivan radioaseman tulee noudattaa maa-aseman antamia määräyksiä.

Aluksen, jossa on radiosähkötys- tai radiopuhelinlaitos, tulee saapuessaan suomalaisen maa-aseman vaikutusalueelle ja sieltä poistuessaan, mikäli mahdollista, ilmoittaa siitä sanotulle maa-asemalle.

11 §.

Joka rikkoo tätä asetusta tai sen nojalla annettuja määräyksiä, rangaistakoon, ellei teosta ole muualla säädetty ankarampaa rangaistusta, sakolla. Syyte asiassa on vi-reille pantava siinä oikeudessa, joka meri-laissa on rikosasioita varten säädetty.

12 §.

Posti- ja lennätinhallituksen tulee valvoa tämän asetuksen säännösten noudattamista.

13 §.

Mikäli tässä asetuksessa ei ole nimen-omaan toisin säädetty, sovelletaan tämän asetuksen säännöksiä sekä suomalaisiin että ulkomaalaisiin aluksiin, viimeainittuihin kuitenkin ainoastaan mikäli ne ovat Suomen valta-alueella.

14 §.

Kululaitosten ja yleisten töiden ministeriö antakoon tarvittaessa tarkempia ohjeita tämän asetuksen sovelluttamisesta.

15 §.

Tämä asetus tulee voimaan 1 päivänä tammikuuta 1933, kuitenkin siten, ettei radiopuhelinlaitosta tarvitse ottaa käytäntöön ennenkuin 1 päivästä tammikuuta 1934 alkaen.

10 §.

Fartygs radiostation bör iakttaga av landstation givna bestämmelser.

Fartyg, som har radiotelegraf- eller radiotelefonanläggning, bör då det anländer inom räckvidden för finsk landstation och då det avlägsnar sig därifrån, såvitt möjligt meddela sagda landstation därom.

11 §.

Var som bryter mot denna förordning eller med stöd av densamma utfärdade bestämmelser, straffes, där ej för handlingen annorstädes stadgas strängare straff, med böter. Åtal i saken skall anhängiggöras vid den rätt, som i sjölagen för brottmål är stadgat.

12 §.

Post- och telegrafstyrelsen bör övervaka efterlevnaden av stadgandena i denna förordning.

13 §.

För såvitt i denna förordning ej uttryckligen är annorlunda stadgat, tillämpas stadgandena i denna förordning på såväl finska som utländska fartyg, på de sistnämnda likväl endast för såvitt de befinna sig inom Finlands territoriella jurisdiktion.

14 §.

Ministeriet för kommunikationsväsendet och allmänna arbetena utfärdar vid behov närmare föreskrifter angående tillämpningen av denna förordning.

15 §.

Denna förordning träder i kraft den 1 januari 1933, dock sålunda, att radiotelefonanläggning ej behöver tagas i bruk förrän den 1 januari 1934.

Asiassa on posti- ja lennätinhallitus tänä päivänä tapahtuneessa esittelyssä määrännyt, että 4 §:n a) kohdan viimeisessä kappaleessa mainittuja aluksia sekä 4 §:n b) kohdan viimeisessä kappaleessa mainittuja lastialuksia varten neljäksi tunniksi vuorokaudessa vahvistetun radiopäivystyksen tulee käsittää ensimmäiset tunnit niistä virka-ajanjaksoista, Greenwichin keskiajan (G.M.T.) mukaan, jotka kansainvälisen radiolennätinsopimuksen liitteessä N:o 5 ovat määrättyt noudatettavaksi 8 tuntista virka-aikaa varten. Erikoistapauksissa, liikenteen sitä vaatiessa, voi posti- ja lennätinhallitus vahvistaa toisen päivystysajan.

Helsingissä, tammikuun 25 päivänä 1933.

Vid av ärendet i dag skedd föredragning har post- och telegrafstyrelsen förordnat, att radiovakthållningen å fartyg, som omnämnas i 4 § punkt a) sista stycket och å lastfartyg, som omnämnas i 4 § punkt b) sista stycket, och vilken vakthållning fastställts till 4 timmar i dygnet, skall omfatta radiovakthållning under den första timmen enligt Greenwich's medeltid (G.M.T.) av de tjänstgöringsperioder, som äro angivna i den till internationella radiotelegrafkonventionen hörande bilagan N:o 5 för 8 timmars tjänstgöringstid. I särskilda fall, då trafiken sådant fordrar, kan post- och telegrafstyrelsen fastställa annan tid för vakt-hållningen.

Helsingfors, den 25 januari 1933.

G. E. F. Albrecht.

Einar Risberg.